



オーボエ

取扱説明書

Oboe

Owner's Manual

Oboe

Benutzerhandbuch

Hautbois

Mode d'emploi

Oboe

Manual de instrucciones

Oboé

Manual de instruções

双簧管

使用说明书

Гобой

Руководство пользователя

Oboe

사용설명서

雙簧管

使用說明書

日本語

English

Deutsch

Français

Español

Português

简体中文

Русский

한국어

繁體中文

このたびは、ヤマハ管楽器をお買い上げいただき、まことにありがとうございます。
楽器を正しく組み立てて性能をフルに発揮させるため、また永く良い状態で楽器を
お使いいただくために、この取扱説明書をよくお読みください。

P.3

You are now the owner of a high quality musical instrument. Thank you for choosing Yamaha.
For instructions on the proper assembly of the instrument, and how to keep the instrument in optimum
condition for as long as possible, we urge you to read this Owner's Manual thoroughly.

P.3

Sie sind nun der stolze Besitzer eines hochwertigen Musikinstruments. Vielen Dank, dass Sie sich für ein
Instrument der Marke Yamaha entschieden haben. Um mit den Handgriffen zum Zusammensetzen
und Zerlegen des Instruments vertraut zu werden und dieses über Jahre hinweg in optimalem Zustand
halten zu können, raten wir Ihnen, diese Anleitung aufmerksam durchzulesen.

P.3

Vous êtes dès à présent le propriétaire d'un instrument de musique de haute qualité.
Nous vous remercions d'avoir choisi Yamaha. En ce qui concerne les instructions relatives à un assem-
blage adéquat de l'instrument et sur la façon de garder l'instrument dans des conditions optimales aussi
longtemps que possible, nous vous conseillons vivement de lire entièrement le présent Mode d'emploi.

P.3

Usted es ahora propietario de un instrumento musical de alta calidad. Le agradecemos su elección de un
instrumento Yamaha. Le aconsejamos que lea todo este manual de instrucciones para ver las instruc-
ciones para el montaje correcto del instrumento y para aprender a conservar el instrumento en óptimas
condiciones durante tanto tiempo como sea posible.

P.3

Agora você é o proprietário de um instrumento musical de alta qualidade. Obrigado por escolher a marca
Yamaha. Aconselhamos que leia cuidadosamente todo o manual do proprietário para ver as instruções de
montagem adequada do instrumento, bem como manter em ótimas condições de uso pelo máximo de
tempo possível.

P.3

现在您已经是高品质乐器的主人了！在此，我们衷心感谢您选择雅马哈乐器，
同时也恳请您完整阅读该使用说明书，从而可以充分了解有关乐器正确组装
及如何使您的乐器尽可能长久地处于最佳状况的使用说明。

P.3

Вы стали обладателем высококачественного музыкального инструмента. Благодарим Вас
за выбор продукции Yamaha. Для получения инструкций по правильной сборке данного
инструмента и его длительном хранении в оптимальных условиях мы настоятельно
рекомендуем Вам внимательно прочитать настоящее руководство.

P.3

야마하 악기를 구입해 주셔서 감사합니다. 악기의 알맞은 조립 방법 및 보관을 위해
본 사용설명서를 반드시 읽어주시기 바랍니다.

P.3

您現在擁有高品質的樂器。感謝您選擇 Yamaha。
我們強烈建議您完整閱讀本使用說明書，以便了解如何正確組裝樂器，並且
使樂器盡可能長時間保持在最佳狀態。

P.3

雙簧管

使用說明書


注意事項 — 使用樂器前請先閱讀此說明書。


下列注意事項關係到安全使用樂器的正確方式，可避免您與他人遭受任何損失或傷害。請謹慎留意所有注意事項！


兒童使用樂器時，監護人應向兒童清楚說明這些注意事項，確保他們完全瞭解且會注意遵守。


■ 關於圖示


：此圖示代表您更應注意的重點。 ：此圖示代表禁止的行為。

 **注意** 不遵守此標記指出的注意事項可能會導致受傷。

 請勿對他人丟擲或揮甩樂器。
零件可能會擊傷他人。務必輕柔地對待樂器。

 避免兒童接觸到保養油、清潔蠟等物品 - 特別注意以免誤食！誤食保養油和清潔蠟可能對人體造成傷害，甚至致命。
將保養油、清潔蠟等物品放在兒童接觸不到的地方，且在保養時，避免有兒童在場。

 請將小零件放在嬰兒無法接觸的地方。
您的孩童可能會不小心吞下這些零件。

 在保養過程中或在任何場合，都請小心不要觸碰彈簧針。
為了讓按鍵反應更加順暢，高階型號的彈簧針尾端都非常尖銳。

須知

- 請注意氣候狀況，例如溫度和溼度。讓樂器遠離熱源，例如火爐、暖爐或暖氣。請勿在溫度或濕度極端的環境中使用或存放樂器。否則可能會損壞按鍵平衡、連結處或皮墊，而導致演奏過程出現問題。
- 請勿使用苯類或稀釋劑在樂器漆面上進行保養，否則可能會導致亮漆表面塗層損壞。
- 請小心不要造成樂器變形。將樂器放在不平穩的地方可能會導致樂器掉落、碰撞而變形。注意放置樂器的位置和方式。
- 請勿改造樂器。改造樂器除了會導致保固失效，還可能造成樂器無法維修。

有表面鍍層的銅管樂器：鍍層顏色可能會隨時間而改變。但不會影響到樂器的演奏表現。褪色初期可以透過定期保養來去除變色區域。（褪色越久會越難去除。）

* 請使用樂器特定類型漆面所指定的附件。另外，請注意金屬清潔蠟會去除些微的漆面表層，使得漆面變薄。使用金屬清潔蠟前請多留意。

練習時的禮儀

即便此樂器能演奏出優美的音色，練習時的重覆樂句或尷尬的失誤也可能會干擾到他人。請多體諒一下您的鄰居。

木製管身的注意事項

Yamaha 雙簧管的木製管身是由天然的非洲黑木等材料所製成。因此，相較於金屬製或樹脂製的樂器，這款樂器較容易因為溫度和濕度改變而受影響。尤其是急遽的溫度或濕度變化可能導致木材變形，使得管身出現裂痕或按鍵損壞。相較於其他許多木管樂器，雙簧管的管身較厚且更細緻。

為了讓您的樂器長久保持在良好狀態，請留意下列注意事項：

- 天氣寒冷時，請等到雙簧管適應室溫後再開始演奏。請不要用往樂器內吹氣的方式來預熱樂器。否則，管身內部的劇烈溫度變化，可能會讓樂器出現裂痕或造成其他損害。
- 拿到新樂器時，尤其是最初一到兩個月，請盡量靜置以延長使用壽命。請一點一點地增加演奏頻率，第一個禮拜每天只能演奏約 20 至 30 分鐘，再以每天增加約 10 分鐘的方式，慢慢地延長演奏時間。
- 演奏完畢後，請使用隨附的通條布去除樂器中的水分和髒汗。
- 演奏完畢後，請將樂器存放在樂器盒中。請勿放在溫度或濕度高的環境。
- 如果暫時不使用樂器，請先用通條布去除水分和髒汗，再將樂器的按鍵朝上放在穩固的表面上。
- 請勿將濕的紗布或通條布留在樂器盒中。

雙簧管是非常精緻的樂器。請勿在下列的情況中使用。否則可能會傷害到管身。請勿下列環境中存放樂器：

- 長時間曝曬於陽光直射下
* 請參考第 7 頁「演奏後的保養。」
- 淋雨或濕氣過重的地方
* 請參考第 10 頁「注意：存放雙簧管。」
- 熱源，例如火爐或電暖扇
- 冷氣，例如空調

樂器各部位名稱

半自動按鍵系統



全自動按鍵系統



組裝和調音

組裝樂器前，請留意下列事項：

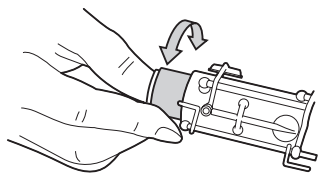
握持和組裝樂器時，請小心不要對按鍵過度用力。過度用力可能導致按鍵折損，使得樂器無法平衡。

第一次組裝樂器時，可能因為太緊而使節管接合困難。此時可以在節管的軟木上薄塗一層隨附的軟木膏，然後再試著接合一次。如果仍然無法順利接合，可以在接口內側也塗上一層薄薄的軟木膏。塗抹軟木膏時，請小心不要塗抹過量。

■ 組裝雙簧管

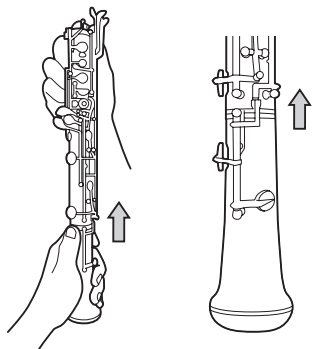
1. 塗抹軟木膏。

組裝雙簧管前，在節管軟木上和簧片管下方塗抹一層薄薄的軟木膏。



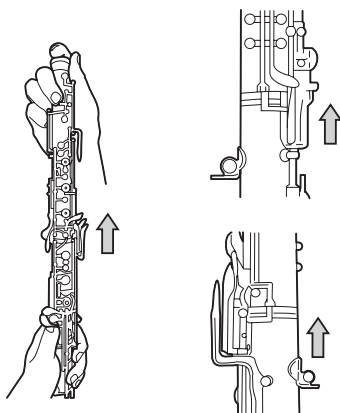
2. 安裝揚音管至下節管。

左手握住揚音管並確認下節管和揚音管連結鍵的位置。將揚音管滑入下節管。



3. 連接上下節管。

左手握住下節管並確認連結鍵的位置。將下節管滑入上節管。



■ 雙簧管調音提示

雙簧管的音調取決於簧片管的長度和類型，以及簧片的長度、寬度和削切的方式、形狀。遇到調音困難時，可以嘗試調整這些部位。另外，室內溫度和雙簧管內部的溫度也會影響到樂器的音調。開始調音前，請先讓樂器適應室內溫度，或用手握持讓樂器變暖。

調整拇指墊和保養樂器

■ 安裝可調式拇指墊（僅限附有可調式拇指墊的樂器）

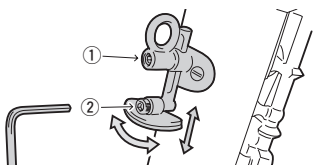
除了調整垂直位置，也可以調整左右角度，直到吻合演奏者拇指的形狀。

● 調整

使用隨附的六角扳手（1.5mm）轉鬆螺絲並調整拇指墊至適當的位置。請見下圖，

① 調整垂直位置，② 調整左右角度。

* 請勿移除螺絲以免零件遺失。



■ 演奏中

- 請勿將雙簧管的音孔朝下放置在桌面上。請勿將雙簧管的音孔朝下斜靠在牆上。如此可以降低在演奏中水分從音孔滴入管中的機會，否則可能會增加管身裂開的風險。
- 如果需要放下樂器，即使只是離開一小段時間，也請放回樂器盒中，如此既可保護樂器也可避免絆倒他人。

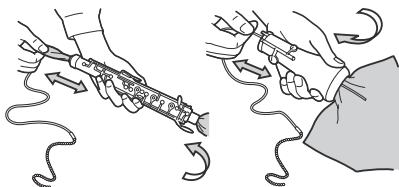
■ 演奏後的保養

演奏完雙簧管後，請遵守下列程序清潔樂器。

注意：拆卸雙簧管

要將雙簧管拆開成上、下節管和揚音管時，請勿將樂器靠近自己的臉或他人。若有任何部位突然分離，可能造成人員受傷。

- 取下簧片管，用紗布將水分擦乾，再放入簧片盒中。
- 使用隨附的通條布清理管身內部。如果管內有水分殘留，可能導致管身裂開。

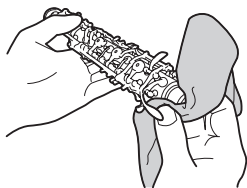


須知

請從揚音管端放入與取出通條布。通條布無法從上節管端取出。感受到阻力時，再將通條布拉回揚音管端。如果拉得太大力，通條布可能會堵塞在樂器內。

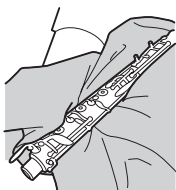
調整拇指墊和保養樂器

- 接合處容易殘留水分，可能會導致管身裂開。請用紗布仔細地擦乾。

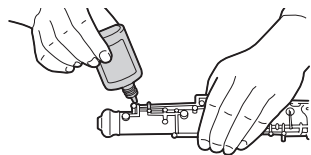


* 即便在吹奏的空檔，也請盡可能擦乾管身內部。

- 請隨時維持通條布的清潔乾燥。
- 每個月一至兩次，用拋光布擦拭樂器表面。小心不要損傷按鍵或其他部位。

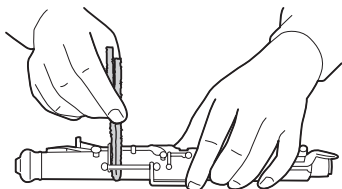


- 如果感覺按鍵卡頓，可以使用專用的按鍵油（另售）。請勿滴入過量的按鍵油。請將按鍵表面的油擦拭乾淨。

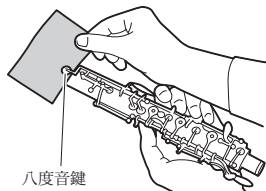


- * 請勿滴入過量的按鍵油。
- * 如果不確定要將按鍵油滴在哪裡，請洽詢販售的店家。

- 用音孔清潔棒，清除音孔內部、按鍵之間和按鍵下方的髒汙。小心不要損傷彈簧或皮墊。



- 使用吸水紙去除皮墊的髒汙和水分。八度音鍵的音孔特別容易聚集水分，應盡快擦拭乾淨。



八度音鍵

須知

請勿在按鍵閉合時抽出吸水紙。吸水紙可能會破裂而掉落在管內，導致樂器不平衡。



疑難雜症

音色不清晰或樂器音調不準。

- ▶ 如果皮墊變形或管身出現裂痕，請將樂器送請經銷商維修。

按鍵不靈敏。按鍵無法活動。

- ▶ 彈簧可能移位或按鍵變形。

接合處太緊或太鬆以至於無法組裝。

- ▶ 接合處的軟木可能因溫度或濕度改變而收縮或膨脹。
- ▶ 接合處的軟木可能已磨損。

按鍵有雜音。

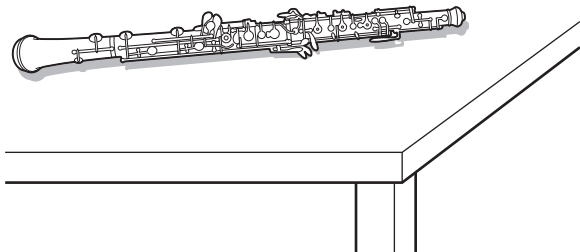
- ▶ 按鍵可能缺油或螺絲鬆脫。
- ▶ 軟木或按鍵毛氈脫落或磨損。或是按鍵可能直接接觸到管身或其他按鍵。



注意：存放雙簧管

- 請勿將雙簧管的音孔朝下放置在桌面上。

正確放置方式



- 雙簧管的構造也許是所有管樂器中最為複雜的。溫度或濕度上的微小變化，或極輕微的外部壓力，皆可能損傷到按鍵或皮墊平衡，或影響到按鍵觸感。我們建議每二或三週將樂器送請經銷商進行調整。
- 請勿放置任何物品到樂器盒中，以免壓到按鍵。
- 請勿重壓樂器或樂器盒。
- 沒有使用樂器時，請將樂器放回樂器盒並闔上蓋子。為保護樂器免受到溫度和濕度變化，請將樂器盒放入袋中。
- 請勿將樂器放在冷氣或熱源附近，例如空調或暖氣。

雙簧管的配件保養

拭銀布

去除銀和鍍銀樂器表面的褪色和色斑，重現美麗澄淨的光澤。

拋光布

柔軟又緻密的布，適用於擦拭樂器表面。

拇指墊襯墊

柔軟且質地優良的布，適用於擦拭樂器表面。

清潔紗布

去除樂器表面髒污，重現漆面光澤。

吸水紙

將吸水紙放到皮墊和音孔之間，再輕壓按鍵至完全吸乾水分和軟木膏。

軟木膏

讓接合處保持滑順且密閉。去除接合處軟木上的髒污，在軟木上薄塗一層軟木膏，再連接上下管並將軟木膏塗抹平均。

按鍵油

將少許按鍵油滴在鍵桿和鍵管間，或鍵管內部，防止生鏽和磨損。

音孔清潔棒

此清潔棒適用於去除音孔內和按鍵角落的髒污。

通條布

此通條布吸水性佳，可以去除樂器管身內部的水分和髒污。

鍍銀清潔劑

使用此清潔劑處理銀製樂器或鍍銀表面的褪色或去除髒污。擠出少量清潔劑到清潔紗布或拋光布上，再擦拭樂器表面。

護木油

此油可防止木管樂器因潮濕而變形和出現裂痕。擦拭管內表面的水分和髒污，將通條布（或類似的布）沾取少量的護木油，再塗抹到管身內。

セミ・オートマテック・キの運指表 / Fingering chart for semi-automatic keys /
 Tableau de doigté pour mécanisme semi-automatiques / Tabla de distribución
 Tabela de digitação para chaves semi-automáticas / 半自动音键的指法图 /
 세미 오토매틱 키의 운지표 / 半自動按鍵指法表



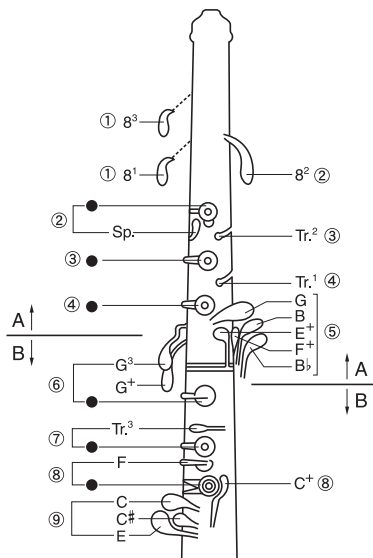
A 左手
 Left hand
 Linke Hand
 Main gauche
 Mano izquierda
 Mão esquerda
 左手
 Левая рука
 왼손
 左手



B 右手
 Right hand
 Rechte Hand
 Main droite
 Mano derecha
 Mão direita
 右手
 Правая рука
 오른손
 右手

● 閉じる Close Geschlossen Fermé Cerrarr Fechado 闭口 Закрото 닫는다 閉孔	○ 開く Open Offen Ouvert Abrir Aberto 开口 Открыто 연다 開孔	◎ ハーフホール Half hole Halbe Öffnung Demi-trou Orificio medio Meio buraco 半孔 Полуоткрыто 하프홀 半孔
--	---	--

◎ 左手人差し指のオープンキ
 Left index finger open key
 Klappe des linken Zeigefingers offen
 Clé ouverte de l'index gauche
 Llave de abertura con el dedo índice izquierdo
 Indicador esquerdo abre a chave
 左食指開口鍵
 Открытая клавиша для левого указательного пальца
 왼쪽 검지 손가락의 오픈 키
 左手食指開口鍵



G, G⁺, G³ は G[#] の音のキイ。E, E⁺ は E^b の音のキイ。8¹ は第1オクターブ・キイ、8² は第2オクターブ・キイ、8³ は第3オクターブ・キイ、Sp. はスパチュラ・キイを意味する。
 G, G⁺, and G³ are G[#] keys. E and E⁺ are E^b keys. 8¹ is the first octave key. 8² is the second octave key. 8³ is the third octave key. Sp. is a spatula key.

G, G⁺ und G³ sind Gis-Klappen. E und E⁺ sind Eb-Klappen. 8¹ ist die erste, 8² die zweite und 8³ die dritte Oktavklappe. Sp. ist eine Hilfsklappe.

G, G⁺ et G³ sont des clés Sol[#]. E et E⁺ sont des clés Mi^b. 8¹ est la clé de première octave. 8² est la clé de deuxième octave. 8³ est la clé de troisième octave. Sp. est une spatule.

G, G⁺, y G³ son llaves G[#]. E y E⁺ son llaves E^b. 8¹ es la primera llave de octava. 8² es la segunda llave de octava. 8³ es la tercera llave de octava. Sp. es una llave de espátula.

G, G⁺, e G³ são chaves de sol susstenido. E e E⁺ são chaves de mi bemol. 8¹ é a primeira chave de oitava. 8² é a segunda chave de oitava. 8³ é a terceira chave de oitava. Sp. é a chave de espátula.

G, G⁺ and G³ belong to G[#] keys. E and E⁺ belong to E^b keys. 8¹ is the first octave key. 8² is the second octave key. 8³ is the third octave key. Sp. is a tuning key.

G, G⁺ и G³ являются клавишами G[#]. E и E⁺ являются клавишами E^b. 8¹ – клавиша первой октавы. 8² – клавиша второй октавы. 8³ – клавиша третьей октавы. Sp. – ланцетная клавиша.

G, G⁺, G³은 G[#]음의 키. E, E⁺은 E^b음의 키. 8¹은 제1 옥타브 키, 8²는 제2 옥타브 키, 8³는 제3 옥타브 키, Sp.는 스파츨라 키를 의미합니다.

G, G⁺ and G³ belong to G[#] keys. E and E⁺ belong to E^b keys. 8¹ is the first octave key. 8² is the second octave key. 8³ is the third octave key. Sp. is a tuning key.

Griffabelle für halbautomatische klappen /
 de los dedos para llaves semi-automáticas /
 Схема аппликатуры для полуавтоматической клавиатуры /

First system of chords and fingering:

- Chords: $\hat{C} \& \hat{D}^{\flat}$, \hat{C}^{\sharp} , E , E^{+} , F^{+} , G , G^{+} , G^{3} , $\hat{G}^{\sharp} \& \hat{A}$, $\hat{B}^{\flat} \& \hat{B}$, $\hat{A}^{\flat} \& \hat{B}^{\flat}$, $\hat{A}^{\sharp} \& \hat{B}$
- Fingering: Indicated by dots on a 5-line staff. Some dots are numbered (e.g., 1, 2, 3, 4, 5). Symbols like 'Sp.' and 'Tr.' are used for specific techniques.

Second system of chords and fingering:

- Chords: $\hat{B} \& \hat{C}$, $\hat{C} \& \hat{D}^{\flat}$, $\hat{C}^{\sharp} \& \hat{D}^{\flat}$, $\hat{C} \& \hat{D}$, $\hat{C} \& \hat{D}$, E , E^{+} , F^{+} , F , G , G^{+} , G^{3} , $\hat{G}^{\sharp} \& \hat{A}$, $\hat{B}^{\flat} \& \hat{B}$, $\hat{A}^{\flat} \& \hat{B}^{\flat}$, $\hat{A}^{\sharp} \& \hat{B}$
- Fingering: Indicated by dots on a 5-line staff. Some dots are numbered (e.g., 1, 2, 3, 4, 5). Symbols like 'Sp.', 'Tr.1', 'Tr.2', 'Tr.3', and '8¹' are used for specific techniques.

セミ・オートマテック・キイの運指表 / Fingering chart for semi-automatic keys / Griffabelle für halbbautomatische klappen / Tableau de doigté pour mécanisme semi-automatiques /
 Tabla de distribución de los dedos para llaves semi-automáticas / Tabela de digitação para chaves semi-automáticas / 半自动音键的指法图 / Схема аппликатуры для полуавтоматической клавиатуры / 세미 오토매틱 키의 운지표 / 半自動按鍵指法表

		← *a									
$\sharp \Omega$	Ω	$\sharp \Omega$	Ω	$\sharp \Omega$	Ω	$\sharp \Omega$	Ω	$\sharp \Omega$	Ω	$\sharp \Omega$	Ω
8^2	8^2	$8^2 8^2$	$8^2 8^2$		$8^3 8^3$	$8^3 8^3$	$8^3 8^3$	$8^3 8^3$	$8^3 8^3$	8^3	8^3
●	●	◎ ◎ ●	◎ ◎ ● ●	◎ ◎	◎ ◎	◎ ◎	● ●	● ●	● ●	◎	
○	○	● ○ ○	● ○ ○	● ●	● ●	● ●	● ○	○ ○	○ ○	○	
○	○	● ○ ○ Tr.1	● ○ ○	● ● G	● ● G G	○ ○ G G	○ ○ G	● ○ G	● ○	●	
				B	E+	E+			B	B	
○	●	● ● ○	○ ● ●	○ ○	○ ○	○ ○	● ○	● ●	○ ●	G+	
○	○	○ ○ ○	○ ○ ○ Tr.3	● ○	● ●	● ●	○ ●	○ ○	● ○	○	
○	○	○ ○ ○	○ ○ ○	● ○	● ●	● ●	○ ●	○ ○	● ○	●	
		C	C	C			C		C		
		$\overset{\text{C}}{\text{D}} \overset{\text{B}}{\text{C}\sharp}$	$\overset{\text{C}}{\text{D}} \overset{\text{C}}{\text{D}}$		E	E	E			E	

*a: ここより 8^3 の無い場合は、 8^1 を使用する。

If there is no 8^3 , 8^1 will be used.

Wenn 8^3 fehlt, wird 8^1 verwendet.

Si 8^3 n'existe pas 8^1 est utilisé.

Si no existe una 8^3 , la 8^1 se utilizará.

Se não houver 8^3 , 8^1 deve ser usado.

如果没有 8^3 , 则使用 8^1 。

Если отсутствует клавиша 8^3 , можно использовать клавишу 8^1 .

여기부터는 8^3 이 없는 경우에는 8^1 을 사용합니다.

如果没有 8^3 , 则使用 8^1 。

フル・オートマテック・キの運指表 / Fingering chart for full-automatic keys /
 Griffabelle für Vollautomatische Klappen / Tableau de doigté pour mécanisme
 automatique / Tabla de distribución de los dedos para llaves automáticas /
 Tabela de digitação para chaves automáticas / 全自动音键的指法图 /
 Схема аппликатуры для полностью автоматической клавиатуры /
 풀 오토매틱 키의 운지표 / 全自動按鍵指法表



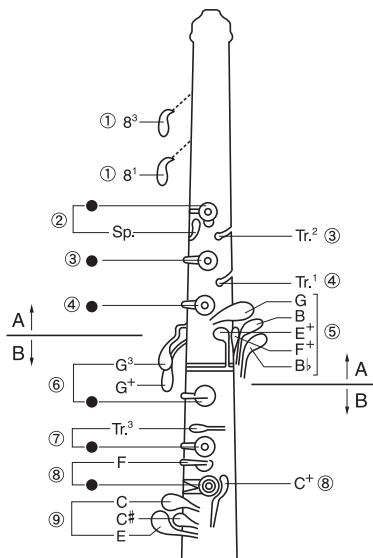
A 左手
 Left hand
 Linke Hand
 Main gauche
 Mano izquierda
 Mão esquerda
 左手
 Левая рука
 왼손
 左手



B 右手
 Right hand
 Rechte Hand
 Main droite
 Mano derecha
 Mão direita
 右手
 Правая рука
 오른손
 右手

- | | | |
|---|---|--|
| ● 閉じる
Close
Geschlossen
Fermé
Cerrár
Fechado
閉口
Закрыто
닫는다
閉孔 | ○ 開く
Open
Offen
Ouvert
Abrir
Aberto
開口
Открыто
연다
開孔 | ◎ ハーフホール
Half hole
Halbe Öffnung
Demi-trou
Orificio medio
Meio buraco
半孔
Полуоткрыто
하프홀
半孔 |
|---|---|--|

- ◎ 左手人差し指のオープンキ
 Left index finger open key
 Klappe des linken Zeigefingers offen
 Clé ouverte de l'index gauche
 Llave de abertura con el dedo índice izquierdo
 Indicador esquerdo abre a chave
 左食指開口鍵
 Открытая клавиша для левого указательного пальца
 왼쪽 검지 손가락의 오픈 키
 左手食指開口鍵



G, G⁺, G³ は G[#] の音のキ。E, E⁺ は E^b の音のキ。8¹ は第1オクターブ・キ、8² は第2オクターブ・キ、8³ は第3オクターブ・キ、Sp. はスパチュラ・キを意味する。
 G, G⁺, and G³ are G[#] keys. E and E⁺ are E^b keys. 8¹ is the first octave key. 8² is the second octave key. 8³ is the third octave key. Sp. is a spatula key.

G, G⁺ und G³ sind Gis-Klappen. E und E⁺ sind E^b-Klappen. 8¹ ist die erste, 8² die zweite und 8³ die dritte Oktavklappe. Sp. ist eine Hilfsklappe.

G, G⁺ et G³ sont des clés Sol[#]. E et E⁺ sont des clés Mi^b. 8¹ est la clé de première octave. 8² est la clé de deuxième octave. 8³ est la clé de troisième octave. Sp. est une spatule.

G, G⁺, y G³ son llaves G[#]. E y E⁺ son llaves E^b. 8¹ es la primera llave de octava. 8² es la segunda llave de octava. 8³ es la tercera llave de octava. Sp. es una llave de espátula.

G, G⁺, e G³ são chaves de sol sustenido. E e E⁺ são chaves de mi bemol. 8¹ é a primeira chave de oitava. 8² é a segunda chave de oitava. 8³ é a terceira chave de oitava. Sp. é a chave de espátula.

G, G⁺ and G³ являются клавишами G[#]音键。E和E⁺属于E^b音键。8¹是第一个八度键。8²是第二个八度音键。8³是第三个八度音键。Sp.是一个调音键。

G, G⁺ и G³ являются клавишами G[#]. E и E⁺ являются клавишами E^b. 8¹ – клавиша первой октавы. 8² – клавиша второй октавы. 8³ – клавиша третьей октавы. Sp. – ланцетная клавиша.

G, G⁺, G³은 G[#]음의 키. E, E⁺은 E^b음의 키. 8¹은 제1 옥타브 키, 8²는 제2 옥타브 키, 8³는 제3 옥타브 키, Sp.는 스파츨라 키를 의미합니다.

G, G⁺ and G³ belong to G[#] keys. E and E⁺ belong to E^b keys. 8¹ is the first octave key. 8² is the second octave key. 8³ is the third octave key. Sp. is a tuning key.

フル・オートマテック・キイの運指表 / Fingering chart for full-automatic keys /
 Griffabelle für Vollautomatische Klappen / Tableau de doigté pour mécanisme automatique /
 Tabla de distribución de los dedos para llaves automáticas / Tabela de digitação para chaves
 automáticas / 全自动音键的指法图 / Схема аппликатуры для полностью автоматической
 клавиатуры / 풀 오토메틱 키의 운지표 / 全自動按鍵指法表

*b *b

\widehat{C} & $\widehat{D^b}$

$\widehat{G^\#}$ & \widehat{A}

$\widehat{B^b}$ & \widehat{B}

$\widehat{A^b}$ & $\widehat{B^b}$

\widehat{B} & \widehat{C}

\widehat{C} & $\widehat{D^b}$

$\widehat{C^\#}$ & \widehat{D}

\widehat{C} & \widehat{D}

\widehat{C} & \widehat{D}

$\widehat{G^\#}$ & \widehat{A}

$\widehat{B^b}$ & \widehat{B}

$\widehat{A^b}$ & $\widehat{B^b}$

フル・オートマテック・キイの運指表 / Fingering chart for full-automatic keys /
 Griffabelle für Vollautomatische Klappen / Tableau de doigté pour mécanisme automatique /
 Tabla de distribución de los dedos para llaves automáticas / Tabela de digitação para chaves
 automáticas / 全自动音键的指法图 / Схема аппликатуры для полностью автоматической
 клавиатуры / 풀 오토메틱 키의 운지표 / 全自動按鍵指法表

	g ¹	g ¹ g ¹	g ¹ g ¹	g ¹ g ¹		g ³ g ³	g ³ g ³	g ³ g ³	g ³ g ³	g ³ g ³	g ³
●	●	● ●	◎ ◎ ●	◎ ● ●	◎ ◎	◎ ◎	◎ ◎	● ●	● ●	● ●	◎
○	○ ○	● ○ ○	● ○ ○	● ●	● ●	● ●	● ●	● ○	○ ○	○ ○	○
○	○ ○	● ○ ○	● ○ ○	● ●	G	G G	G G	○ ○	○ ○	● ○	●
				B	E+	E+		G	G	B B	B
○	● ○	● ● ○	○ ● ●	○ ○	○ ○	○ ○	○ ○	● ○	● ●	○ ●	G+
○	○ ●	○ ○ ○	○ ○ ○	○ ○	○ ●	○ ●	○ ●	○ ○	○ ○	● ○	○
○	○ ○	○ ○ ○	○ ○ ○	○ ○	○ ●	○ ●	○ ●	○ ○	○ ○	● ○	●
		C	C	C	E	E	E	C	C	C	E
		$\begin{matrix} \widehat{C} & \widehat{B} \\ \& & \& \\ \widehat{D} & \widehat{C\#} \end{matrix}$	$\begin{matrix} \widehat{C} & \widehat{C} \\ \& & \& \\ \widehat{D} & \widehat{D} \end{matrix}$	*c						*c	*c

*b: Low B-C 連結が有効な時は C キー省略可能。
 When Low B-C is linked, C key is unnecessary.
 Wenn die tiefen H-C-Klappen miteinander verbunden sind, ist C nicht notwendig.
 Lorsque le Si-Do graves sont liés, le Do est inutile.
 Cuando los B-C bajos están enlazados, no es necesaria la tecla C.
 Quando B-C graves estiverem conectado, o chave C è desnecessária.
 当连接了低音 B-C 调时, 无需使用 C 键。
 Если нижние клавиши B-C связаны, клавиша C не нужна.
 Low B-C 연결이 유효한 경우에는 C키 생략 가능
 連接低音 B-C 調時, 則可省略 C 音鍵。

*c: Low B-C 連結が有効な時は使用不可。
 When Low B-C is linked, this fingering is not possible.
 Wenn die tiefen H-C-Klappen miteinander verbunden sind, ist dieser Griff unmöglich.
 Lorsque le Si-Do graves sont liés, ce doigté est impossible.
 Cuando los B-C bajos están enlazados, no es posible la digitación.
 Quando B-C estiverem conectado, não é possível esta digitação.
 当连接了低音 B-C 调时, 该指法不可用。
 Если нижние клавиши B-C связаны, такая аппликатура невозможна.
 Low B-C 연결이 유효한 경우에는 사용 불가
 連接低音 B-C 調時, 此指法不可用。



ヤマハ株式会社

〒430-8650 静岡県浜松市中区中沢町 10-1

Manual Development Group

© 2013 Yamaha Corporation

Published 05/2022

2022年5月発行

POCP-B0

VDE1640